

# Contents

Acknowledgments	ix
1 Historical Language Ideologies and Sociopolitical Conflict in Ukraine	1
A Recent Sociopolitical Language Event	2
A Short Linguistic History of Modern Ukraine and Modern Ukrainian	3
Linguistic Purism	6
Surzhyk	8
Ukrainian Language Politics	9
Dialogic Language Ideologies	13
Positioning in Discourse	15
Outline of the Book	16
2 Language and Identity After the Orange Revolution	19
Post-Structuralist and Social Constructionist Views of Identity	19
Narratives in Discourse	22
Imagined Communities and Imagined Identities	22
Imagined Identity in Ukraine and the Orange Revolution	24
Language Ideologies Following the Orange Revolution	28
Olesya: Language is Part of the National Consciousness	30
Yana and Alyona: It Depends Where You Are	35
Further Remarks	38
3 Othering and Positioning During a Time of War	41
Reigniting Discussions of National Identity	41
The Current Study	43
Naming Ideologies by Naming Events	46
When Friends Become Enemies	48
Ukrainians but not Ukrainians	57
One Nation, One People	59
Being Ukrainian is Speaking Ukrainian	62
Focusing on the Individual	67
Further Remarks	72

4	Who's Responsible? The Politics of Language	74
	Metonymy and Russian Responsibility	74
	The Government but Not Necessarily the People	79
	The General Population as Responsible	86
	All as Responsible	89
	Further Remarks	95
5	Renegotiating Identity and 'Changing Your Mother Tongue'	97
	Embodied Language	98
	Dialogic Echoes	99
	A Previous History	100
	A Recent Event	111
	Views from the Diaspora	121
	Further Remarks	127
6	Investment and Loyalty in the Ukrainian Diaspora	130
	Diaspora and Transnational Research	131
	A Model for Immigrant Identity, Investment and Integration	134
	Renegotiating Identity in the Diaspora	135
	The Host Society's Perception	139
	Distance from the War	141
	Language Ideologies and Integration	149
	Negotiation Between and Within Diaspora Communities	154
	Looking from the Outside In	162
	Redefining Investments in the Diaspora	164
	Further Remarks	165
7	'It Doesn't Matter What You Speak': Challenges to Dominant Language Ideologies by Ukrainian Young Adults	167
	Underlying Acceptance Amid Complexity of Ideologies	168
	Speak What You Know	175
	Dispelling Myths – Western Ukraine	178
	The Language I Speak Doesn't Change Who I Am	181
	Further Remarks	184
8	Conclusion	186
	Discursive Themes	188
	Reconsidering the Local and the Global	189
	Changing Your Mother Tongue	190
	Concluding Thoughts	191
	Appendices	192
	Appendix A: Transcription Conventions	192
	Appendix B: Participants in New Zealand	192

Appendix C: Participants in Canada and the United States	193
Appendix D: Participants in Ukraine	193
Appendix E: Klara's Joke as Told Originally in Ukrainian and Russian	194
References	196
Index	209